



CHOW SANG SANG PRECIOUS METAL LABORATORY

A6 2/F Block A, Hong Kong Industrial Centre
489-491 Castle Peak Road, Kowloon, Hong Kong
Tel: 2741 2963 Fax: 2370 3718 Email: lab@chowsangsang.com
香港九龍青山道489-491號香港工業中心A座2字樓A6

X-RAY FLUORESCENCE TESTING SERVICE ORDER FORM XRF檢測服務登記表

For Office Use
Sample No: S
Client Code:

Client 客戶 _____ Contact Person 聯絡人姓名 _____

Report To (if applicable) 報告致客戶(如適用) _____ Telephone No 聯絡電話 _____

Sample(s) submitted 待驗樣品:

Please Tick Box As Appropriate 在適當方格內劃「√」

By non-destructive analysis: energy dispersive X-ray fluorescence (XRF) spectroscopy

Sample Description 樣品簡述	Test Item* 測試部份*	Weight (tael/gram) 重量(兩/克)	Presumed Fineness 據稱成色	Coating Material 鍍層物料	EA 元素	Reg 普通	Exp 特快	Urg 特急	Batch 多件	Testing Fee 化驗費用
1.										
2.										
3.										
4.										
5.										
6.										
7.										
Total 合計										\$

EA : Approximate analysis of other major elements (≥0.5%) at an extra fee of HK\$100 per test item
元素: 分析其他主要元素 (≥0.5%) 之大約成份, 額外收費每測試部份港幣100元

Fax Report (prepayment required) Fax No. 傳真號碼 _____
需先傳真報告 (請先付化驗費)

Fax Report (prepayment required) E-mail Address 電郵地址 _____
需先電郵報告 (請先付化驗費)

*XRF test is not applicable to any welds
XRF測試不適用於任何焊接部位

Notes 注意:

- We agree that the report is issued on the understanding that it cannot form the basis of, or the instrument for, any legal liability against CSSPML.
申請人同意周生生貴金屬化驗所發出的報告不可作為法律訴訟的文件。
- We have read and accepted unconditionally all the terms & conditions detailed on the second page of this form.
申請人已仔細閱讀及無條件接受本表格第二頁所載的條款及細則。
- Please provide photo for the specified testing area. If not, the testing area will be specified by CSSPML.
如有指定測試範圍, 請附上有關圖片。如沒有, 測試範圍將由周生生貴金屬化驗所決定。

Client's company chop or signature 客戶公司蓋印或簽署 _____ Date Received 收件日期 _____ Lab. Staff Signature 驗收後簽署 _____

Receipt (Please present to collect report and samples) 收辦憑據 (取報告及樣品時請交出)

<u>Au 黃金(pc):</u>	<u>Ag 銀(pc):</u>	Total testing fee 化驗費用總額	Customer's company chop or signature 客戶公司蓋印或簽署	Lab. staff signature 化驗所收件時簽署
<u>Pt 鉑金(pc):</u>	<u>Other 其它:</u>			

Date Received 收件日期:

Payment method: pay cash or make cheque payable to "Chow Sang Sang Jewellery Co Ltd" or pay into Bank of China (Hong Kong) Limited
A/C 030-552-000-10847

付款方法：可付現金或支票（抬頭“周生生珠寶金行有限公司”）或存入中國銀行(香港)有限公司 戶口號碼 030-552-000-10847

Terms and Conditions 條款及細則

- In these Terms & Conditions, the following expressions shall have the following meanings:
'Laboratory' means the Chow Sang Sang Precious Metal Laboratory;
'Customer' means the person, firm, company or organization who engages Laboratory to provide or cause to provide the service;
'Service' means 'test', 'analysis', 'inspection' and/or quality related service rendered by Laboratory; and
'Sample' means any material, item, product or compound submitted by the Customer to Laboratory for the purpose of carrying out the service.
本條款及細則中提及的詞語解釋如下：
“化驗所”即周生生貴金屬化驗所；
“客人”指向化驗所申請提供服務的個人、商號、公司或機構；
“服務”指測試、分析、檢驗以及/或由化驗所提供的質量相關服務；及
“樣品”指因檢定需要，由客人提供給化驗所的材料、物品、產品或化合物，或需要檢驗的物品中抽取的樣品。
- Payment terms are in advance for all Customers except those whose has prior agreement with Chow Sang Sang Precious Metal Laboratory (hereinafter the "Laboratory"). Those Customers whose has prior agreement with Laboratory, the standard terms are net 30 days, after which a 1.5% per month service charge will be added to all unpaid balances.
除了與周生生貴金屬化驗所(以下稱「化驗所」)另有協議外，所有客人應立即如數支付相關費用。與化驗所有協議的客人，付款期限一般為30天，否則會按每月1.5%之利率加計利息至實際付款日為止。
- The Laboratory may bring lawsuit against Customer for the collection of unpaid fees and expenses; Customer agrees to pay Laboratory's reasonable collection expenses and attorneys' fees.
化驗所有可能透過訴訟向客人收取任何拖欠的款項，客人同意支付化驗所因索賠而產生的合理支出及律師費。
- If Customer does not pay for Laboratory's services as agreed, Laboratory retains the right to with-hold report(s) and/or test material(s) and suspends any further service(s).
如客人未能按時繳付費用，化驗所有權停止發放化驗報告及樣品，並暫停履行任何服務。
- The Laboratory reserves the right, at its discretion to refuse to accept any material(s).
化驗所保留自行決定拒絕接收樣品與否之權利。
- The results of the testing service relate only to that particular sample and the Laboratory makes no representation or warranty in relation to the material from which the sample is taken.
化驗服務的結果只針對提交的樣品，化驗所不會對有關原材料作出任何保證。
- Samples and/or reports not collected in sixty (60) days will be deemed to be abandoned.
樣品及報告須於60天內取回，否則當廢棄物處理。
- Customer acknowledges that sample(s) may be damaged or destroyed in the course of testing carried out by the Laboratory as part of the necessary testing process and the Laboratory shall not in any event be liable for any loss or damage arising from the damage or destruction of the sample(s) subject to testing.
客人應認知樣品於化驗所執行測試過程中，因必要之測試程序可能遭受破壞或損耗，化驗所將不負任何與之必要測試相關作業而引起之樣品破壞或損耗所產生之相關法律責任。
- The Customer cannot claim damages for delays, postponement or interruption of tests due to force majeure including but not limited to war, civil disturbance, strike, difficulties in obtaining materials, breakdown of machinery, fire or accident. However, Laboratory wherever possible try to continue and complete the test in the shortest possible time.
如因不可抗力導致化驗所延遲或不能依約履行服務，化驗所將不負擔賠償責任。此等不可抗力包括但不限於戰爭、內亂、罷工、材料取得困難、機器故障、火災或意外。然而化驗所將於最短时间内嘗試繼續完成測試。
- The Laboratory is not liable for or due to any consequences resulting from incorrect, omitted or false document(s) and/or information provided by the Customer.
化驗所對客人所提供資料和/或信息的錯誤、遺漏或虛假及其引起的後果不承擔任何責任。
- Samples are remain at all times (including, without limitation, whilst at the Laboratory's works and during transportation to and from the Laboratory's works) at the entire risk of the Customer. Subject to the foregoing and without prejudice to the Laboratory's right, the Laboratory will use all reasonable endeavours to keep the sample secure while in its possession.
客人須承擔樣品於任何時候(包括但不限於化驗所內、運送到或離開化驗所途中)的所有風險。基於上述情況及不損害化驗所享有的權利下，化驗所會注意合理義務確保樣品安全。
- The Customer shall ensure that each sample is insured in the full replacement value thereof under a policy of insurance against loss or damage by accident, fire and theft and against any risk not accepted by the Laboratory hereunder, in particular the Customer shall ensure that such policy extends to each item while in the custody of the Laboratory, its employees, agents and covers any consequential or other loss or damage.
客人應確保為所有送到化驗所的樣品自行申辦保險及支付相關費用，以在可能發生的意外、火災、盜竊及化驗所不接納之風險下得到全額的保障。客人亦應確保保險的受保範圍覆蓋暫時保管於化驗所、其職員或代理的每一項物品因任何情況下而引起之後果、損失及損毀。
- No liability shall be incurred by and no claim shall be made against the Laboratory, its employees or agents in respect of any loss or damage to any such sample(s), material(s) and property occurring whilst at the Laboratory or in the course of transit to or from the Laboratory whether or not resulting from any acts, neglect or default on the part of any such employees and agents of the Laboratory.
假若樣品、物料或財物在化驗所內或運送途中有任何損失或損壞，無論是否由於化驗所、其職員或代理的任何行為、疏忽或失職所造成，化驗所、其職員或代理皆毋須負上任何責任及遭受任何追討。
- In the event of any claim, written notice must be given to the Laboratory within thirty (30) days after the relevant report has been issued, and in any case, such a claim shall be deemed to be waived and absolutely barred unless suit filed in a court within twelve (12) months after the date of performance by the Laboratory of the service which gives rise to the claim; or in the event of any alleged non-performance within twelve (12) months of the date when such service should have been completed.
如有任何索賠，客人須於有關報告發出日後起30日內以書面通知化驗所。如訴訟未能於化驗所服務履行後或於應完成服務而未能完成之日起12個月內提出，該索賠會被視為放棄且絕對禁止。
- The liability of the Laboratory in respect of any claim for loss, damage or expense of any nature and howsoever arising shall in no circumstances exceed a total aggregate sum equal to ten (10) times the amount of the fee paid in respect of the specific service which gives rise to such claim or HK\$2,000, whichever is the lesser. However that the Laboratory shall have no liability in respect of any claims for indirect or consequential loss including loss of profit and/or loss of future business and/or loss of production.
化驗所如未能履行合理注意義務及技術而應承擔損失、損害或費用責任的索賠，不論其性質或原因為何，在任何情況下化驗所應負擔之責任總額將不超過引起此等索賠之特定服務項目應付費用的10倍或2000港元，以較低者為準。但對於任何間接或衍生性損失，包括喪失利潤、喪失未來可能之交易、喪失產量，化驗所不會負擔賠償責任。
- The Laboratory reserves the right, at any time and from time to time without prior notice, to amend these terms and the amount of fees charged by it for service.
化驗所擁有修改上述條件及隨時調整服務的收費標準的權利，恕不事先予以通知。
- In case of any inconsistency or discrepancy in the meaning and interpretation of English and Chinese versions of these Conditions, the English version shall prevail.
若中文版與英文版有異義或不一致，概以英文版本為準。
- All contracts made upon these Conditions and the interpretation thereof shall be governed by and construed in accordance with the law of Hong Kong Administrative Region and each of the parties agrees to submit to the exclusive jurisdiction of the courts of Hong Kong Special Administrative Region.
上述條件受香港特別行政區法律約束，並依照香港特別行政區法律解釋。相方同意受香港特別行政區專門司法權限管轄。

香港九龍青山道489-491號香港工業中心A座2字樓A6

Tel: 2741 2963 Fax: 2370 3718 Email: lab@chowsangsang.com

Office Hour: Mon to Fri 9am to 6pm (Except Public Holiday) (Lunch Hour: 12noon to 1pm)

辦公時間: 星期一至五 上午九時至下午六時(公眾假期除外)(午膳時間: 中午十二時至下午一時)